

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 AVRIL 1948.

22 APRIL 1948.

PROJET DE LOI

modifiant la législation sur le bail à ferme.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wetgeving
betreffende de landpacht.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. DISCRY.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DISCRY.

ART. 3.

Remplacer l'alinéa 4 par le texte ci-après :

« Au cas où les héritiers du preneur ne donnent pas suite dans le délai ci-dessus à la sommation du bailleur, celui-ci pourra résilier le bail moyennant le préavis prévu à l'article 1775. »

ART. 3.

Alinea 4 vervangen door wat volgt :

« Ingeval de erfgenamen van de pachter, binnen de termijn hierboven, geen gevolg geven aan de aanmaning van de verpachter, mag deze, mits de in artikel 1775 voorziene opzegging, de pacht verbreken. »

ART. 11.

Modifier comme suit le 3^e alinéa du § 2 :

« A défaut de congé prévu à l'article 1775, un nouveau bail d'une durée de 9 années prend cours à l'expiration de l'ancien bail. Il en est de même... » (le reste inchangé).

ART. 11.

De 3^{de} alinea van § 2 wijzigen als volgt :

« Bij gebreke van de in artikel 1775 voorziene opzegging, begint, bij het verstrijken van de vroegere pachtovereenkomst, een nieuwe pacht van 9 jaar te lopen. Hetzelfde geldt... » (het overige ongewijzigd).

ART. 13.

Supprimer l'avant-dernier alinéa.

ART. 13.

De voorlaatste alinea weglaten.

Voir :

267 : Projet de loi.
298, 313, 324 et 400 : Amendements.

Zie :

267 : Wetsontwerp.
298, 313, 324 en 400 : Amendementen.

ART. 14.

Modifier comme suit le deuxième alinéa :

« La variation de la rentabilité s'établit par la comparaison entre la situation à l'époque de la conclusion du bail ou de la revision précédente et celle de l'année culturale au cours de laquelle elle est demandée. »

ART. 15.

Supprimer le premier alinéa du 3°.

ART. 17.

Remplacer le 6° alinéa par le texte ci-après :

« Dans ce préliminaire de conciliation le juge peut, à son initiative ou sur demande des parties, se faire assister d'un conseiller technique à titre consultatif. »

ART. 14.

De tweede alinea wijzigen als volgt :

« De wijziging in de rentabiliteit wordt vastgesteld door de toestand ten tijde van het sluiten van de pacht of van de vorige herziening te vergelijken met deze van het teeltjaar in de loop waarvan zij wordt aangevraagd. »

ART. 15.

De eerste alinea van het 3° weglaten.

ART. 17.

De 6^{te} alinea vervangen door wat volgt :

« Bij die voorafgaande poging tot verzoening, kan de rechter, op eigen initiatief of op verzoek van partijen, zich laten bijstaan door een technisch raadgever om hem van advies te dienen. »

J. DISCRY.

G. LOOS.

J. STEPS.

J. VAN DEN EYNDE.

C. HEGER.